



cfu

Comité français UNIMARC

# Réunion du 8 octobre 2019

Relevé de décisions (pour diffusion)

Lieu de réunion : BNF, Paris

Relevé de décisions établi par : Héroïse Lecomte, Abes

[En jaune : développements après la réunion]

Membres présents	
Joëlle Aernoudt	Electre
Laure Jestaz	Abes
Aude Le Moullec-Rieu	BnF
Héroïse Lecomte (pilote)	Abes
Françoise Leresche	BnF
Agnès Manneheut (à distance)	SCD Université de Nantes
Guillaume Messonnier	Decalog
Nuria Pastor Martinez	SCD Université Lyon I
Florence Tfibel	BnF

Ordre du jour	
1	Propositions d'évolution 2020 issues du mapping RDA-FR/UNM
2	Autres propositions d'évolution 2020
3	Mapping LRM/UNM
4	Mise à jour du format des données d'exemplaire
5	Mise à jour du manuel UNIMARC (site TB)
6	Prochaine réunion

## 1. Propositions d'évolution 2020 issues du mapping RDA-FR/UNM

Le CfU a démarré le travail sur la correspondance entre RDA-FR et le format UNIMARC. F. Tfibel et F. Leresche (BnF) ont établi un mapping entre les attributs et relations des œuvres et expressions (RDA-FR), et les zones concernées dans le format UNIMARC. Ce travail a permis de faire apparaître les lacunes du format et de préparer une liste des évolutions nécessaires pour créer des œuvres et expressions conformes à RDA, encodées en UNIMARC. Voir liste ci-dessous.

Principes retenus pour le choix des évolutions demandées :

- Création d'une nouvelle zone dédiée au catalogage RDA lorsqu'une zone UNM existante est proche du besoin mais pas suffisante (cf. zones B210/214) ;
- Ajout d'une sous-zone \$2 (référentiel source) lorsque la zone convient au catalogage RDA mais qu'il est nécessaire de renvoyer vers un référentiel RDA/RDA-FR ;

- Création d'une zone, sous-zone ou position dans le format A pour les attributs des œuvres et expressions ayant seulement une correspondance dans le format B, ou aucune correspondance dans le format B ni dans le format A.

Etant donné l'importance des profils d'application nationaux dans le catalogage RDA, les échanges de données internationaux vont se heurter à l'utilisation de référentiels différents selon les pays, comme c'est déjà le cas pour l'indexation sujet. La correspondance entre les différents référentiels nationaux ne pourra s'établir que via les ontologies web sémantique de RDA et des différents profils d'application nationaux. Ce sujet deviendra crucial pour les échanges de données car beaucoup d'éléments de RDA sont concernés par les profils d'application ou pratiques de catalogage nationales, y compris le choix des éléments fondamentaux de description (core elements).

14 zones sont concernées par des demandes de création ou de modification liées aux attributs des œuvres et des expressions de RDA :

- **Date de l'œuvre et date de l'expression** (prioritaire) : création d'une zone « date principale de l'entité » dans le format A (étiquette pressentie : A104) avec deux sous-zones (date de début/naissance et date de fin/mort), et référentiel UNM permettant de préciser le type de date selon le type d'entité concerné. Une troisième sous-zone \$2 permettra d'indiquer la norme d'enregistrement des dates utilisée. Articulation à prévoir avec la zone A640 (dates relatives à l'entité, dont les dates secondaires) dans les pratiques de catalogage.
- **Forme de l'œuvre** (prioritaire) :
  - o Création d'une zone « catégorie et forme de l'œuvre » dans le format A (étiquette pressentie : A140) avec deux sous-zones (catégorie et forme) et une sous-zone \$2 pour indiquer le référentiel utilisé dans la deuxième sous-zone. Référentiel RDA et RDA-FR à prévoir.
  - o Création d'une zone A608 pour établir des liens vers les entités genre/forme et exprimer la forme de l'œuvre comme l'indexation genre/forme dans les notices bibliographiques actuelles. Cette technique est complémentaire de la zone de données codées A140, ce qui permet deux pratiques possibles, au choix de l'agence de catalogage.
- **Forme de l'expression** (prioritaire) : création d'une zone dans le format A sur le modèle de la B181 (étiquette pressentie : A145 – le bloc A14X pourrait être dédié aux données codées sur les œuvres et expressions)
- **Relations des œuvres et expressions vers d'autres entités** (prioritaire) :
  - o Extension du libellé du \$5 dans le format A pour exprimer des relations entre expressions (« relationship code for works *and expressions* ») et nouvelles valeurs pour le \$5 pos. 2 (œuvre préparatoire, inspiration, dérivation, agrégation)
  - o Création d'une sous-zone \$p ou \$0 couplée avec la sous-zone \$5 pour indiquer des sous-types de relation (concerne les relations de composante, complément, remplacement, transformation)
- **Public destinataire de l'œuvre et de l'expression** (prioritaire) : création d'une zone de données codées A1XX avec deux sous-zones (pour œuvre et expression) sur référentiels UNIMARC et une troisième sous-zone \$c (applicable à l'œuvre ou à l'expression selon la valeur du label) liée à une sous-zone \$2 permettant d'utiliser des référentiels spécialisés (ex : classification nationale des films, classification CNLJ, etc.) – **d'autres structururations sont possibles pour cette zone, le CfU pourrait présenter deux propositions alternatives**

- **Distribution musicale** : création d'une zone dans le format A (étiquette pressentie : A146) sur le modèle de la B146 avec adaptation des indicateurs pour indiquer les notions d'expression représentative et d'expression dérivée
- **Circonstances de la captation** : nouvelle valeur dans la zone A640 ind. 1 pour indiquer la date d'enregistrement
- **Type de captation** – ex : studio/live, en public, extérieur, etc. : création d'une sous-zone dans la zone A127 (Duration *and type* of sound recordings, etc.) avec référentiel UNM
- **Résumé de l'œuvre** : création d'une zone de notes **A378**
- **Prix décerné à l'œuvre et à l'expression** : création d'une zone de notes dans le format A (étiquette pressentie : A334) sur le modèle de la zone B334
- **Forme de la notation (expression)** – ex : braille, notation musicale particulière, etc. : création d'une zone dans le format A (étiquette pressentie : A105) avec des sous-zones spécifiques pour chaque type de document et un référentiel RDA/RDA-FR indiqué en \$2
- **Caractéristiques de couleur et sonores (expressions audiovisuelles)** :
  - o Création d'une zone répétable dans le format A (étiquette pressentie : A181) avec un indicateur pour choisir entre caractéristiques de couleur ou sonores et trois sous-zones (\$a caractéristiques sonores ou caractéristiques de couleur \$b précision sur la couleur \$2 référentiel source), avec \$b répétable au cas où plusieurs couleurs seraient à enregistrer
  - o Création d'une zone de notes dans le format A « note on expression » (étiquette pressentie : A371) pour indiquer des spécifications plus précises
  - o Référentiels UNM à revoir et mise à jour des zones portant ce type de données dans le format B (115, 116, 117, 120, 126, 135, etc.) pour réserver leur utilisation au catalogage non-RDA.

NB : les référentiels RDA liés aux propositions d'évolution existent déjà dans le RDA Toolkit. Les référentiels RDA-FR ne seront pas soumis au PUC. Ils seront publiés par le CfU en fonction du calendrier des implémentations en France.

Un groupe de travail issu du CfU (H. Lecomte, F. Leresche, F. Tfibel) préparera les fiches de proposition et les enverra au CfU. Les fiches seront validées lors de la prochaine réunion du CfU pour envoi au PUC fin décembre 2019 et examen lors de la réunion annuelle du PUC (24-26 mars 2020, Vilnius).

En parallèle de ce travail, après sollicitation du PUC, le RSC va établir un mapping RDA/UNIMARC qui sera intégré dans le RDA Beta Toolkit, comme c'est déjà le cas pour les correspondances avec MARC21. Gordon Dunsire est chargé de ce travail, qu'il commencera en novembre (contact pris avec F. Leresche) et poursuivra pendant le 1<sup>er</sup> semestre 2020. Ce mapping devrait faire l'objet d'une présentation lors du congrès IFLA 2020. Les propositions françaises d'évolution du format UNM 2020 seront transmises à G. Dunsire avant envoi au PUC afin de vérifier la convergence de nos analyses.

## 2. Autres propositions d'évolution 2020

Les propositions ci-dessous seront également transmises au PUC fin décembre 2019.

- **Propositions du Centre ISSN France (BnF)** :
  - o Conditions d'accès à une ressource électronique (libre ou payant) : transposition en UNM d'une sous-zone ajoutée au MARC21 en 2019 (856 \$7)

- Nature de la publication en série : transposition en UNM de la nouvelle valeur « academic repository » (archive institutionnelle) du MARC21, dans la zone B110 \$a pos. 0
- **Catalogage des monnaies et médailles** : rien n'est prévu pour la numismatique en UNM. Quelques zones sont prévues pour la description des objets en 3D mais elles n'intègrent pas les spécificités de la numismatique, proches de celles de l'édition car les monnaies sont produites en série. La BnF prépare un ensemble complet de demandes d'évolution.
- **Codes de fonction** : une mise à jour de la liste des codes fonction va être demandée au PUC dès 2020 pour améliorer la correspondance avec les relations entre agents et œuvres, expressions, manifestations et items définies par RDA. Une fois la partie sur les relations entre entités de RDA-FR publiée, le CfU pourra par la suite publier un référentiel français, plus complet que le référentiel RDA.
- **Autres** :
  - Mise à jour de la page générale sur les blocs A2XX et A7XX pour rendre possible l'utilisation des sous-zones \$5 et \$6
  - Mise à jour des valeurs du label pour les ressources « produites » (ressources avec B214 ind. 2 valeur 1 « mention de production »)

### 3. Mapping LRM-UNIMARC

A la demande de l'IFLA, le PUC a défini un plan d'action 2019-2020 autour de deux axes :

- Accroître la visibilité de l'UNIMARC :
  - Publication du manuel UNIMARC A et B complet en ligne sur le site de l'IFLA, avec ses mises à jour
  - Enregistrement des espaces de noms du format UNIMARC pour une utilisation dans le web sémantique et mise en place d'une maintenance de l'ontologie
- Harmoniser l'UNIMARC avec IFLA-LRM et les codes de catalogage liés (RDA, etc.) :
  - Mapping UNIMARC-LRM (présentation à la réunion du PUC 2021)
  - Evolutions du format UNIMARC en fonction

La France a été désignée pour mener le travail sur le mapping LRM-UNIMARC. La collègue iranienne a également proposé son concours. Certains travaux déjà terminés ou en cours, notamment à la BnF, pourront servir pour préparer l'outil de mapping et l'alimenter sans avoir à y consacrer trop de ressources.

### 4. Mise à jour du format des données d'exemplaire

Pas d'examen du document en séance. Document à valider via échanges de mail pour publication en 2020.

### 5. Mise à jour du manuel UNIMARC (site TB)

Le manuel UNIMARC A et B disponible en ligne sur le site de la Transition bibliographique n'est pas à jour. Les évolutions du format ont été irrégulièrement traduites et publiées depuis 2012. Un ensemble de traductions liées aux implémentations récentes dans les données des agences est en cours de validation par le CfU, **pour mise en ligne début novembre**.

## 6. Prochaine réunion

La prochaine réunion du CfU aura lieu le **11 décembre 2019 à Paris** et sera principalement consacrée à la validation des propositions d'évolution du format UNIMARC qui seront présentées à la réunion du PUC 2020.